Le Petit Journal

Bulletin d'information de la municipalité du Canton de Hatley

Juin 2009

Pavage du chemin Dunant!

Le pavage du chemin Dunant se fait sur une distance de 1,9 kilomètres – de la carrière de Sintra inc. jusqu'au chemin Rodgers. Ceci est rendu possible grâce au Programme de Transfert de la taxe d'accise sur l'essence.

Il s'agit d'une amélioration importante pour les gens du secteur et tous ceux qui transitent par ce chemin. Le pavage devrait être terminé d'ici le 15 juillet 2009. Il demeure dans les projets de la municipalité de paver le reste du chemin Dunant dans les années à venir.

Concert Orford sur la Route 8 juillet 2009 à 20 h

Le Concert *Orford sur la Route*, concert gratuit donné par les stagiaires du Festival Orford, sera encore offert cette année. Il se tiendra à l'église de Sainte-Catherine-de-Hatley, le 8 juillet 2009 à 20 h.

Concours photo

Nous avons reçu de très belles photos du Canton de Hatley – mais seulement quelques-unes. Ne vous gênez pas! Si vous avez une belle photo du Canton, faites-nous la parvenir. Elle pourrait paraître dans le calendrier municipal 2010!

Fête Familiale du Canton de Hatley

Samedi, 13 juin, 16 h à 22 h à Montjoye

Jeux gonflables, spectacle, souper hot-dogs, feux d'artifices. Gratuit.

Bienvenue à tous!

Nouveau propriétaire de Montjoye

Gestion Ski Montjoye inc. est dorénavant le nouveau propriétaire du Centre de ski Montjoye. Le centre de ski a été cédé par la Ville de Sherbrooke début mai 2009, suite à un appel d'offres publics. La Ville de Sherbrooke était devenue propriétaire unique en 2008 via la Régie intermunicipale du Centre récréotouristique Monjoye. Le nouveau propriétaire, aussi associé au Centre de Ski Mont St-Bruno, prévoit déjà des rénovations et améliorations au Centre de Ski – une bonne nouvelle pour l'avenir du Centre de Ski et tous ceux qui en profitent.

La politique de loisirs de la municipalité du Canton de Hatley reste la même. En vertu de cette politique la municipalité rembourse jusqu'à 100 $ par enfant par année pour une passe de saison individuelle ou familiale au Centre de Ski Montjoye.

LES ENTREPRISES ALAIN Préfontaine

1555, Bel-Horizon
Canton-de-Hatley J0B 2C0
Tél. : (819) 822 - 2233
Fax : (819) 829 - 1498
info@aprefontaine.com
www.aprefontaine.com

Excavation—Concassé—Terre—Sable—Paillis

Chenil Chaud Au Coeur
Allison Bennett
Technicienne en Santé Animale
4640 Chemin Capelton
Canton de Hatley, Québec
J0B 2C0
1-819-842-2118
Nourriture et accessoires
Biscuits pour chiens faits maison

Pension pour chiens et chats avec soin de qualité

Prochaine collecte de gros rebuts ménagers le 30 juillet

SVP sortir tous les métaux environ une semaine à l'avance afin que le ferrailleur puisse les recycler! Les gros rebuts ménagers incluent : meubles, matelas, morceaux de tapis (roulés petit, facile à soulever), branches en petits paquets, bicyclettes, appareils ménagers (les réfrigérateurs doivent porter un autocollant certifiant qu'ils ont été vidés de leur CFC). Il y aura aussi une collecte le 22 octobre.

Collecte des RDD

20 juin de 9 h à 15 h

Waterville, garage municipal, 205, rue Dominion

Stanstead, garage municipal 10, rue Villeneuve

Produits acceptés : peintures, vernis, teintures, solvants, herbicides, insecticides, bonbonnes de propane, aérosols, produits de piscine, huiles usées et filtres, batteries de véhicules, piles sèches, récupération d'équipement électronique et informatique, fluorescents.

Votre Écocentre

Liste des matières acceptées gratuitement

Vous devez trier les matières vous-mêmes ou des frais s'appliqueront

+ Branches & résidus d'émondage (coupées et attachées en ballot)
+ Résidus verts (gazon, feuilles mortes, etc…)
+ Bois naturel (non peint, non traité, non collé)
+ Bois contaminé (peinture, teinture, vernis, mélamine, etc…)
+ Métal : fer, aluminium, cuivre, électroménager, réservoir à eau, etc.
+ Agrégats : roche, béton, brique ou autre granulaire
+ Bardeaux d'asphalte
+ Batteries : maison, auto, tracteur, camion, d'appareil électrique
+ Équipement informatique, électronique ou électrique (fonctionnel ou non)
+ Détecteur de fumée
+ Huiles usées & filtres
+ Peinture (contenant ou canette)
+ Bonbonnes propanes (vides)

1095, chemin Bilodeau, Coaticook (secteur Barnston)

819-849-9479

Bertrand Rénovation
construction • rénovation résidentielle
RBQ. : 8299-4682-43

- Tirage de joints
- Peinture int. & ext.
- Menuiserie / Planchers
- Ébénisterie / Boiseries
- Pose de gypse
- Isolation / Céramique
- Finition de sous-sol
- Finition & Maibec

APCHQ

Bertrand : 819 842-2489

Avis d'ébullition

L'avis d'ébullition pour les utilisateurs du réseau d'aqueduc du Village de North Hatley émis en décembre 2003 est toujours en vigueur. Les chemins du Canton de Hatley desservis par ce réseau sont : chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière et chemin Vaughan.

Bleuetière des Étangs
Bleuets biologiques
certifiés ECOCERT

- Bleuets frais (en saison)
- Bleuets congelés
- Confiture de bleuets
- Chocolat aux bleuets congelés
- Chocolat aux bleuets fins

1, Ch. Montplaisir Canton Hatley QC J0B 2C0
819 842-2489

Grand Gourmet
Fines Herbes

Domaine de la Cressonière Inc.
25, chemin North, Canton-de-Hatley (Québec) J0B 2C0
Tél: 819-842-4210 Fax: 819-842-4548
cbeaulieu@herbes-grandgourmet.com

Les rapports de bon voisinage

Il faut accepter les inconvénients inhérents à la vie en société. Mais cette tolérance a des limites. En effet, on n'a pas à subir un préjudice causé par la mauvaise foi d'un voisin ou une maladresse de sa part. D'ailleurs, le Code civil établit des règles de comportement assurant le maintien de bonnes relations entre voisins.

Sur le site internet du ministère de la Justice, vous trouverez des informations utiles sur les sujets suivants : les limites de votre propriété et le bornage, l'accès à la propriété d'autrui, la protection de la propriété d'autrui, l'empiétement, le droit de vues, le droit de passage, l'écoulement des eaux du toit, le droit de clôture, la mitoyenneté, les arbres, le bruit.

Source : http://www.justice.gouv.qc.ca/FRANCAIS/publications/generale/voisin.htm

Ministère de la Justice du Québec
Téléphone sans frais : 1 866 536-5140
Courriel : informations@justice.gouv.qc.ca

Problème d'animaux?

Au Canton de Hatley, la SPA de l'Estrie est chargée de l'application des règlements concernant les animaux. Donc, si vous avez un problème avec les animaux, comme par exemple un chien nuisible à son voisinage, nous vous invitons à communiquer directement avec la SPA de l'Estrie au 819-821-4727. Bon été.

Nouveau règlement 5 mètres de la rive

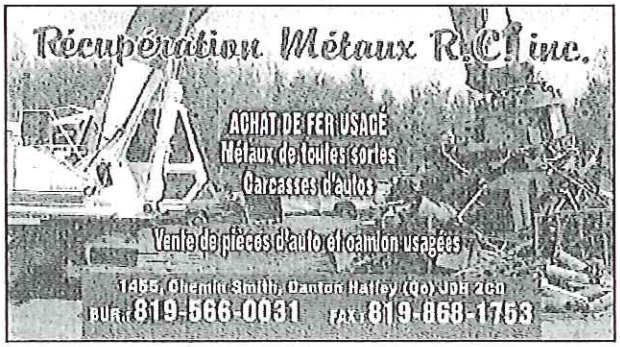
La municipalité a adopté, à l'été 2008, un règlement concernant la protection des bandes riveraines des lacs et cours d'eau situé sur son territoire. La municipalité procédera, dès le début de la saison estivale 2009, à l'inspection des propriétés concernées afin de s'assurer du respect de ce règlement.

Extrait du règlement :

Contrôle de la végétation sur la rive

Toute intervention de contrôle de la végétation, dont la tonte de gazon, le débroussaillage et l'abattage d'arbres, est interdite en bordure de tout lac et cours d'eau sur une bande d'une profondeur minimale de 5 mètres, mesurée à partir de la ligne des hautes eaux, lorsque la pente moyenne mesurée dans la rive est inférieure à 30 pour cent. Cette interdiction est porté à 7.5 mètres lorsque la pente moyenne mesurée dans la rive est supérieure à 30 pour cent.

Malgré l'interdiction édictée à l'article 5.2, l'entretien de la végétation, y compris la tonte de gazon, est autorisé dans une bande de deux (2) mètres contiguë à un bâtiment existant à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.



Le potager d'Emylou

Distribution de fruits et légumes biologiques

105, chemin d'Haskell Hill
Canton-de-Hatley
(Québec) J0B 2C0
Téléphone : 819 562-4205
Télécopieur : 819 562-4394
Courriel:

57...est le nombre d'enfants inscrits au Camp de jour du Canton de Hatley. Le camp est complet, sauf pour quelques inscriptions à la semaine. Bon été à tous les jeunes!

Venez découvrir une artiste de chez nous

Karen Liedl

Paintings for a wall

7 au 20 juin

Bibliothèque de North Hatley , 165, rue Main

Société récréative de North Hatley

Pour du plaisir en famille!

La Société Récreative de North Hatley offre une variété de programmes à la plage dans North Hatley chaque été. Les programmes offerts à partir du 13 juin jusqu'à la fin de l'été incluent : natation supervisée, cours de natation, tennis, cours de voile, cours de kayak, yoga, planche à voile, aqua fitness, etc. Abonnement familial : 160 $

Société récréative de North Hatley
2070 chemin du Lac, North Hatley, Qc J0B 2C0
Pour plus d'information : 819-842-4491
info@northhatleyrec.com, www.northhatleyrec.com

Les résidents du Canton de Hatley peuvent recevoir un remboursement jusqu'à 80 $ par famille. Pour recevoir le remboursement, un reçu officiel est exigible – le reçu devra avoir l'estampe N.H.R.S., être signé et les noms de tous les enfants inscrits devraient y paraître. Veuillez consulter la politique de loisirs du Canton de Hatley pour plus d'information.

Bibliothèque de North Hatley

Service de prêts entre bibliothèques

Si la bibliothèque ne possède pas le document que vous cherchez, elle se fera un plaisir de l'emprunter d'une autre bibliothèque.

Heure du conte

Les vendredis à 10 h (en français) à 11 h (en anglais). Juillet et août.

Abonnement

Les frais annuels sont de 25 $ par famille, 20 $ par personne (aucun frais pour les enfants). Remboursé à 50% par la municipalité du Canton de Hatley, sur présentation d'un reçu officiel.

Heures d'ouverture

Lundi 10 h à 12 h 30 (juillet et août seulement)

Mardi au vendredi 10 h à 12 h 30

Mercredi soir 18 h 30 à 20 h 30

Samedi de 10 h à 15 h

Bureau fermé

Le bureau municipal sera fermé le mercredi 24 juin 2009 pour la Fête Nationale du Québec. Le bureau restera ouvert le mercredi 1er juillet, Fête de la Confédération.

AU PIED DE LA PORTE

AU PIED DE LA PORTE innove avec des produits et services adaptés à vos besoins!

Appelez : 819 347-6746 m-lecomte@hotmail.com
3985, chemin Albert Mines

MASSOTHÉRAPIE

- **Le mal de dos...ça se soigne!**
- **Venez découvrir notre invention: «la table grenouille». Pensée et conçue pour soulager le mal de dos.**
- **Venez vivre une demi-journée détente (spa, massage, musique, livres).**

Le Petit Journal

Canton de Hatley newsletter

June 2009

Pavement of Dunant road

Dunant road is being paved over a distance of 1.9 kilometers – from Sintra inc. to Rodgers road. This is possible thanks to the Federal Excise Gasoline Tax Refund Program. This will be an important improvement for everyone living on Dunant road but also for everyone travelling on it. It is the municipality's intention to pave the rest of Dunant road in the coming years.

Canton de Hatley family day

Saturday June 13th, from 4 to 10 p.m., at Montjoye.

Inflatable games, show, hot dog supper, fireworks. Free.

Everyone is welcome!

Orford on the road concert

July 8th, 2009 at 8 p.m.

Concert given by the Orford Festival student, offered once again this year. It will be held at the Sainte-Catherine-de-Hatley church.

New owner for Montjoye

Gestion de Ski Montjoye is the new owner of the Montjoye Ski Centre. The ski center was sold at the beginning of May by the City of Sherbrooke following a public tender process. The City had become the sole owner through the Régie intermunicipale du centre récréotouristique Montjoye. The new owner, also associated with the Mont St-Bruno ski center, already has some renovations and improvements planned – good news for the future of the ski center and for those who enjoy it!

Photo contest

We have received some beautiful pictures take in Canton de Hatley – but only a few. Please do not hesitate to send yours! If you have a nice picture, send it to us. It might appear in our 2010 municipal calendar!

The Canton de Hatley recreation policy remains the same. The policy allow a refund of 100 $ per child per year for individual or family ski passes at Montjoye ski center.

LES ENTREPRISES
ALAIN Préfontaine

1555, Bel-Horizon
Canton-de-Hatley J0B 2C0
Tel. : (819) 822 - 2233
Fax : (819) 829 - 1498
info@aprefontaine.com
www.aprefontaine.com

Excavation—Crushed stone—Top soil—Sand—Mulch

WARM HEARTS & WET NOSES KENNEL

Quality Care
Boarding
Dogs and Cats

Allison Bennett
Animal Health Technician
4640 Capelton Road
Hatley Township, Quebec
J0B 2C0
1-819-842-2118
Pet Supplies, Food & Homemade Dog Biscuits

Next large item pick up: July 30th

Please put metal items out about a week in so metal recycler may pick them up. Large items include: furniture, mattresses, carpet (rolled in small, easy to handle), branches tied in small bundles, bicycles, electrical appliances (except refrigerators that need a sticker certifying they've been emptied of their CFC). There will also be a large item pick up on October 22nd.

Hazardous waste collection

Products accepted : paints, varnishes, stain, solvants, herbicides, insecticides, propane tanks, aerosol sprays, pool products, used oils and filters, vehicle batteries, batteries, electronic and computer equipment, fluorescents.

Saturday, June 20th, 9 a.m. to 3 p.m.

Waterville, municipal garage , 205, rue Dominion

Stanstead, municipal garage , 10, rue Villeneuve

Your Ecocentre

List of accepted materials

You must separate the materials yourself or fees may be applied.

+ Branches, and tree cutting residues (cut or attached in bunddles)
+ Green residues (grass, leaves, etc.)
+ Natural wood (without paint, non treated, non glued,)
+ Metal: iron, aluminum, copper, appliances, hot water reservoir, etc.
+ Agregates: rock, ciment, bricks and other granulars
+ Asphalt shingles
+ Batteries: house, car, tractor, truck, electrical appliances…
+ Computer equipment, electonic or eletrical equipment (working or not);
+ Smoke detector;
+ Used oils and filters;
+ Paint (can or spary);
+ Propane tanks (empty).

Bilodeau, Coaticook (Barnston sector)

819-849-9479

Bertrand Renovation

- Dry wall
- Painting
- Carpentry/floors
- Gypsum
- Insulation/ceramic
- Basement renovations

APCHQ

Bertrand : 819 842-2489

Notice to boil water reminder

The notice to boil water first given in December 2003, for those connected to the North Hatley aqueduct, is still in effect. The following Canton de Hatley roads are serviced by the North Hatley aqueduct: chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière and chemin Vaughan.

Bleuetière des Étangs

Organic blueberries

ECOCERT

- Fresh blueberries (in season)
- Frozen blueberries
- Frozen blueberry chocolate
- Fine blueberry chocolate

1, chemin Montplaisir, Canton de Hatley QC J0B 2C0
819 842-2489

Grand Gourmet

FINE HERBS

Domaine de la Cressonière Inc.
25, chemin North, Canton-de-Hatley (Québec) J0B 2C0
Tél: 819-842-4210 Fax: 819-842-4548
cbeaulieu@herbes-grandgourmet.com

Being a good neighbour

Living in society involves accepting a certain level of inconvenience. However, not everything has to be tolerated, and you do not have to accept damage caused by a neighbour's bad faith or lack of care. The Civil Code provides a framework for maintaining good relations between neighbours.

On the Ministère de la Justice web site, you'll find much useful information about the following subjects: property limits and boundary determinations, access to your property, protection of another person's property, encroachment, direct views, right of way, water runoff, fencing your land, common fences, trees, noise for more information

Source: http://www.justice.gouv.qc.ca/english/publications/generale/voisin-a.htm
Ministère de la Justice du Québec
Toll free phone: 1 866 536-5140
E-mail: informations@justice.gouv.qc.ca

Animal problems?

The SPA is mandated by the Canton de Hatley to enforce municipal regulations concerning animals.

So, if you have a problem with animals, like a dog that has become a neighbourhood nuisance, you are invited to communicate directly with the SPA de l'Estrie at 819-821-4727. Have a good summer!

New by-law

Protecting buffer strips to protect water ways

Last year, the municipality adopted a by-law protecting buffer strips for all waterways and lakes situated within its territory. Beginning this summer, the municipality will be inspecting properties and applying this by-law

Excerpt from the by-law:

Vegetation control near a lake or watercours:

«Any intervention to control vegetation, including cutting grass, brush clearing, tree cutting, is forbidden near any lake or watercourses on a 5 meter buffer strip, measured from the high water mark, when the average slope is less than 30%. The buffer strip has a 7.5 meter depth when the slope is more than 30%.»

Despite this, it is allowed to cut a strip of 2 meters of grass around a building that existed before the by-law was adopted.

Récupération Métaux R.C. inc.

WE BUY USED STEEL
All sorts of metal

Old vehicles

Used car and truck parts for sale

1455, chemin Smith, Canton de Hatley (Qc) J0B 2C0

DISCOVER THE FLAVORS AND FRESHNESS OF OUR PERSONALIZED COLD BUFFETS.

TÉL : 819.842.1010
TÉLÉCOP : 819.842.3451
INFO@LAFAIMFINAUDE.CA

Le potager d'Emylou

Organic fruit and vegetable distribution

105, chemin d'Haskell Hill
Canton-de-Hatley
(Québec) J0B 2C0
Telephone : 819 562-4205
Fax : 819 562-4394
E-Mail :

57...is number of youth registered with the Canton de Hatley day camp. The day camp is full, except for a few places on a weekly basis. Have a good summer!

Come discover a local artist

Karen Liedl

Paintings for a wall

June 7-20

North Hatley libray, 165 rue Main

North Hatley recreation society

The North Hatley Recreation Society offers a variety of programs at the beach in North Hatley each summer. Programs offered from June 13th until the end of the summer include: supervised swimming, swimming lessons, tennis, sailing lessons, kayak lessons, yoga, windsurfing, aqua fitness, social events, children & youth activities. Family pass: only 160 $!

North Hatley Recreation Society
2070 Lake Road, North Hatley, Qc J0B 2C0
For more information: 819-842-4491
info@northhatleyrec.com, www.northhatleyrec.com

Residents of Canton de Hatley are entitled for up to an 80$ refund per family! An official N.H.R.S. receipt is needed. **The receipt should have the N.H.R.S. stamp, be signed and should included all the names of the children registered.** Please see Canton de Hatley recreation policy refund guidelines for full information.

Office closed

The municipal office is closed on Wednesday June 24th 2009 for the Fête Nationale du Québec. The office will remain open on July 1st, Confederation Day.

North Hatley library

Inter library loans

If the library does not have the document you are looking for, it will be a pleasure to find it for you.

Story hour

Fridays at 10 a.m. in french, 11 a.m. in english (July and August).

Membership

Annual membership is 25 $ for a family or 20 $ per individual (free for children). Canton de Hatley refunds 50% upon presentation of an official receipt.

Opening hours

Monday from 10 a.m. to 12 :30 p.m. (July and August only)

Tuesday to Friday from 10 a.m. to 12 :30 p.m.

Wednesday evening from 6 :30 to 8 :30 p.m.

Saturday from 10 a.m to 3 p.m.

AU PIED DE LA PORTE

AU PIED DE LA PORTE innovates with products and services adapted to your needs!!

Call : 819 347-6746 m-lecomte@hotmail.com
3985, chemin Albert Mines

MASSOTHERAPY

- **Back pain...is treatable!**
- **Come discover our invention: «the frog table». Specially made to help relieve back pain.**
- **Come enjoy a half-day of relaxation (spa, massage, music, books)**